

## II Interdyscyplinarna Konferencja Wydziału Lingwistyki Stosowanej

5-6 kwietnia 2018 roku, Dobra 55

czwartek, 5 kwietnia	
9.00-9.10 otwarcie konferencji	
<b>Literaturoznawstwo</b> Przewodniczący: Prof. UW dr hab. Magdalena Dąbrowska	<b>Językoznawstwo</b> Przewodniczący: Dr hab. Joanna Getka
9.10-9.30 Prof. dr hab. Miłkołaj Chaustowicz, <i>Interpretacje ustne twórczości ludowej w literaturze Białorusi I połowy XIX wieku</i>	9.10-9.30 Dr hab. Urszula Topczewska, <i>Semantyka interpretacyjna</i>
9.30-9.50 Prof. UW dr hab. Małgorzata Gaszyńska-Magiera, <i>Cenzura obyczajowa w PRL wobec literatury (Na przykładzie Miasta i psów Maria Vargasa Llosy)</i>	9.30-9.50 Dr Małgorzata Kornacka, <i>Ciągi mnemotechniczne jako przyczynek do dyskusji "tekst pisemny vs tekst ustny"</i>
9.50-10.10 Dr Piotr Głuszkowski, <i>Maksym Gorki o rewolucji</i>	9.50-10.10 Dr Aleksandra Wąsowicz-Peinado, mgr Kenji Miura, <i>Semiotyka japońskiego języka migowego - odwołania do ideografii</i>
10.10-10.25 dyskusja	10.10-10.25 dyskusja
10.25-10.45 przerwa kawowa	
<b>Literaturoznawstwo</b> Przewodniczący: Prof. UW dr hab. Małgorzata Gaszyńska-Magiera	<b>Językoznawstwo</b> Przewodniczący: Dr hab. Urszula Topczewska
10.45-11.05 Dr hab. Monika Zielińska, Jelena Cziżowa i jej powieść „Sinolog”	10.45-11.05 Dr hab. Joanna Getka, <i>"Brakujące ogniwo" - prosta mowa XVIII wieku</i>
11.05-11.25 Dr hab. Anna Jędrzejkiewicz, <i>"...znalazł więcej, niż szukał". Paradoksalne odkrycie bohatera "Wykopu" Andrzeja Płatonowa</i>	11.05-11.25 Prof. UW dr hab. Nina Barszczewska, <i>Polsko-białoruskie związki językowe na przestrzeni stuleci</i>
11.25-11.45 Prof. UW dr hab. Magdalena Dąbrowska, <i>Dwujęzyczne czasopismo literackie „Jutrzenka – Diennica” (1842-1843)</i>	11.25-11.45 Dr hab. Ewa Gruszczyńska, dr Agnieszka Leńko-Szymańska, mgr Anna Sworowska, <i>Emocjonalność w języku szwedzkim i polskim w świetle badań korpusowych</i>
11.45-12.05 Dr hab. Lidia Stefanowska, <i>Mission Impossible. Odrodzenie ukraińskiego życia literackiego w obozach dla uchodźców na terytorium Niemiec (1945-1948)</i>	11.45-12.05 Dr hab. Łucja Biel, mgr Katarzyna Wasilewska, <i>Nominalizacja w sprawozdaniach polskich i unijnych</i>
12.05-12.20 dyskusja	12.05-12.20 dyskusja
12.20-13.30 przerwa obiadowa	

czwartek, 5 kwietnia

<p><b>Kulturoznawstwo</b> Przewodniczący: Dr Michał Wilczewski</p>	<p><b>Glottodydaktyka</b> Przewodniczący: Dr Agnieszka Leńko-Szymańska</p>
<p>13.30-13.50 Dr Marcin Niemojewski, <i>Czas przemytników książek jako zjawisko kulturowe</i></p>	<p>13.30-13.50 Dr hab. Ludmiła Szypielewicz, <i>Komunikacja międzykulturowa jako podstawa we współczesnym nauczaniu języków obcych</i></p>
<p>13.50-14.10 Dr Marta Zambrzycka, dr Katarzyna Jakubowska, dr Paulina Olechowska, <i>Projekt Ukraina na rozdrożu. Język, kultura, literatura</i></p>	<p>13.50-14.10 Dr Michał Kozdra, <i>Multimodalność w glottodydaktyce rusycystycznej</i></p>
<p>14.10-14.30 Dr Piotr Podemski, <i>Jak „wybielano” Italian Americans? Generoso Pope i trzy strategie</i></p>	<p>14.10-14.30 Dr hab. Elżbieta Gajek, <i>Współpraca studentów online w projekcie badawczym EVALUATE</i></p>
<p>14.30-14.50 Dr hab. Magdalena Latkowska, <i>Artysta wobec władzy w systemie autorytarnym - studium przypadku NRD</i></p>	<p>14.30-14.50 Dr Alisa Mitchel Masiejczyk, <i>Motywacje studentów do nauki na przykładzie studentów w ILS</i></p>
<p>14.50-15.10 Dr Tomasz Wiącek, <i>Wiedźmy, czołgi i jazz: efekty wybranych technik adaptacyjnych oraz przykłady transferu kulturowego we współczesnych ekranizacjach szekspirowskich</i></p>	<p>14.50-15.10 Dr Agnieszka Andrychowicz-Trojanowska, <i>Uczeń z dysleksją w ujęciu (nie tylko) okulograficznym</i></p>
<p>15.10-15.35 dyskusja</p>	<p>15.10-15.30 Dr Anna Szafernakier-Świrko, <i>Kształtowanie kompetencji miękkich na lekcji języka obcego</i> 15.30-16.00 dyskusja</p>

piątek, 6 kwietnia

Kulturoznawstwo		Translatoryka i dydaktyka translacji	
Przewodniczący: Dr hab. Magdalena Latkowska		Przewodniczący: Dr Agnieszka Biernacka	
9.00-9.20	Dr Michał Wilczewski, <i>Kulturowe uczenie się procesów podejmowania decyzji w wielokulturowym otoczeniu biznesowym. Polscy ekspaci w Chinach</i>	9.00-9.20	Prof. UW dr hab. Adam Elbanowski, <i>Tłumacz i pisarz: współlnik czy przeciwnik?</i>
9.20-9.40	Dr Orhan Wasilewski, <i>Szachy a ideologia w ujęciu interkulturowym</i>	9.20-9.40	mgr Maciej Stanaszek, <i>Obca inność w przekładzie - która odpycha i/lub przyciąga</i>
9.40-10.00	Mgr Dominik Kudła, <i>Lokalizacja językowa gier wideo w Polsce – historia, stan obecny, perspektywy</i>	9.40-10.00	Dr Agnieszka Kulczyńska, <i>O figurach retorycznych w przekładzie intersemiotycznym – na przykładzie opowiadania J. Andrzejewskiego i filmu A. Wajdy „Wielki tydzień”</i>
10.00-10.20	Dr hab. Jerzy Grzybowski, <i>Arcybiskup gen. bryg. Sawa Jerzy Sowiec – duszpasterz i żołnierz</i>	10.00-10.20	Dr Elżbieta Plewa, <i>Polski dubbing w latach 1929 - 1939</i>
10.20-10.40	Dr Justyna Szlachta-Misztal, <i>Erwin Kruk - człowiek (z) Mazur</i>	10.20-10.40	Dr Łukasz Karpiński, mgr Wojciech Drajerzak, mgr Sebastian Dudek, <i>Narzędzia informatyczne wspierające dydaktykę translacji</i>
10.40-11.00	Prof. dr hab. Walentyna Sobol, <i>Щоденники Олександра Кошиця (з архівних знахідок)</i> <i>[Szczođennyky Ołeksandra Koszycia (z archiwnych znachidok)]</i>	10.40-11.00	Dr Tomasz Korybski, <i>Zastosowanie ćwiczeń fizycznych i oddechowych w dydaktyce tłumaczenia ustnego i pisemnego</i>
11.00-11.30	dyskusja	11.00-11.30	dyskusja
11.30-11.50	przerwa kawowa		

piątek, 6 kwietnia

<p><b>Analiza dyskursu</b></p>	<p><b>Leksykografia i terminologia</b></p>
<p>Przewodniczący: Prof. UW dr hab. Silvia Bonacchi</p>	<p>Przewodniczący:</p>
<p>11.50-12.10 Dr Józefina Piątkowska, <i>Pragmatyczna funkcja relacji dyskursywnych w liryce</i></p>	<p>11.50-12.10 Dr Weronika Szemińska, mgr Adrian Więch, <i>Elektroniczny układ słowników, czyli jak z papierowego modelu stworzyć nowoczesne narzędzie pracy tłumacza</i></p>
<p>12.10-12.30 Dr hab. Ewa Gruszczyńska, mgr Grzegorz Kulesza, <i>Wpływ ograniczeń technologicznych na komunikację w mediach społecznościowych (z dyskursem politycznym w charakterze kontekstu)</i></p>	<p>12.10-12.30 Prof. UW dr hab. Volodymyr Dubichynski, dr Adam Jaskólski, dr Dorota Muszyńska-Wolny, <i>Słownik rosyjsko-polskich paralelnych stałych związków wyrazowych. Zasady tworzenia i aspekt dydaktyczny</i></p>
<p>12.30-12.50 Dr Ewa Gazdecka, <i>Wyznaczniki językowe debaty w dyskursie medialnym</i></p>	<p>12.30-12.50 Prof. UW dr hab. Volodymyr Dubichynski, dr Sergey Khvatov, dr Piotr Michałowski, <i>Rosyjsko-polsko-angielski dydaktyczny słownik terminów ekonomicznych – zasady konstruowania</i></p>
<p>12.50-13.05 dyskusja</p>	<p>12.50-13.05 dyskusja</p>
<p>13.05-14.15 przerwa obiadowa</p>	
<p><b>Językoznawstwo i metodologia badań</b></p>	<p><b>Leksykografia i terminologia</b></p>
<p>Przewodniczący: Dr hab. Ewa Gruszczyńska</p>	<p>Przewodniczący:</p>
<p>14.15-14.35 Prof. UW dr hab. Bonacchi Silvia, <i>Rozwój kompetencji grzecznościowej w L2: Studium komparatywne polsko-niemieckiego językowego savoir-vivre'u</i></p>	<p>14.15-14.35 Dr Magdalena Kuratczyk, <i>Potrzeby i problemy leksykografii w zakresie rosyjsko-polskiej terminologii prawnej</i></p>
<p>14.35-14.55 Dr Maciej Durkiewicz, <i>Język włoski i polski na tle opozycji języki endo-centriczne vs języki egzo-centriczne w świetle danych z bazy danych IMAGACT</i></p>	<p>14.35-14.55 Dr Anna Kizińska, <i>Nieprzystawalność terminów prawa cywilnego – studium przypadku</i></p>
<p>14.55-15.15 Dr Anna Borowska, <i>Common language errors in aeronautical communication</i></p>	<p>14.55-15.15 mgr Oksana Borys, <i>Zjawisko synonimii w nazwach instrumentów i narzędzi ginekologicznych na przykładzie ukraińskiej i polskiej terminologii medycznej</i></p>
<p>15.15-15.35 Dr Monika Konert-Panek, <i>Akcent języka angielskiego w muzyce popularnej – wybrane aspekty akustyczne</i></p>	<p>15.15-15.30 dyskusja</p>
<p>15.35-15.55 Dr. hab. Monika Płużyczka, <i>Innowacyjność a metodologia badań</i></p>	
<p>15.55-16.15 Dr Alicja Sztuk, <i>Wykorzystanie "sztucznej inteligencji" w badaniach lingwistycznych</i></p>	
<p>16.15-16.45 dyskusja</p>	







sil